

Ἡ ἑλληνικὴ Παιδεία
εἰς τὴν ὁδὸν τοῦ ἑκσυγχρονισμοῦ
(Ἰδὲ σελίδα 125)

ΜΑΪΟΣ —
ΙΟΥΝΙΟΣ 1963
ΕΤΟΣ Α' ◊ ΑΡΙΘ. 5

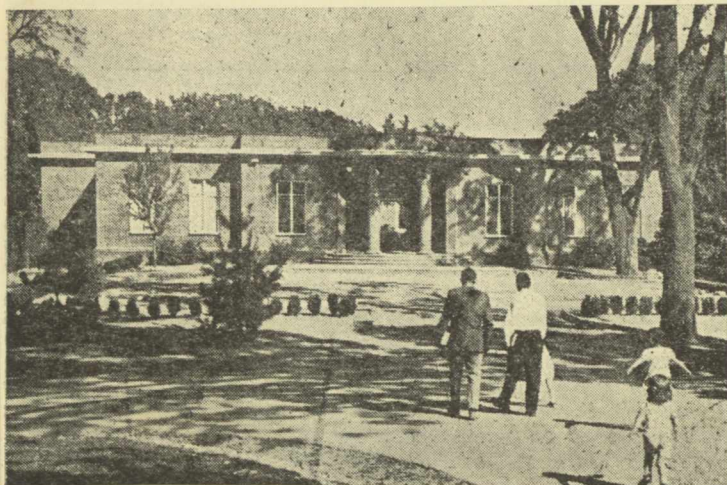
ΣΥΓΧΡΟΝΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΙΣ

ΞΕΝΑΙ ΓΛΩΣΣΑΙ

MODERN EDUCATION & FOREIGN LANGUAGES

A MONTHLY REVIEW

Published
with the cooperation of the
INSTITUTE OF AMERICAN STUDIES - I.A.S.
ATHENS



ΜΗΝΙΑΙΑ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΙΣ

ΟΡΓΑΝΟΝ ΜΕΛΕΤΗΣ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΩΝ ΘΕΜΑΤΩΝ

ΕΚΔΟΤΗΣ - ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ :
ΚΩΝΣΤ. Α. ΓΕΡΑΡΔΟΣ

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ :
ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ ΑΜΕΡΙΚΑ-
ΝΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ - ΙΑΣ

ΓΡΑΦΕΙΑ :
ΜΕΓΑΡΟΝ Ι.Α.Σ. - ΦΕΙΔΙΟΥ 5 γ
ΤΗΛ. 620.180 - 621.276

Τὸ ΚΕΝΤΡΟΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ τὸ ὁποῖον συντηροῦν ἀπὸ κοινοῦ τὰ ἀμερικανικὰ πανεπιστήμια, ἀπέκτησε νέον κτίριον εἰς τὴν Οὐάσιγκτων, ἐντὸς τοῦ ὁποῖου ὑπάρχουν μεγάλη βιβλιοθήκη καὶ αἴθουσαι διδασκαλίας καὶ μελέτης. Τὰ ἔγκαίνια ἔγιναν τὸν παρελθόντα Μάιον.

ΑΘΗΝΑΙ

MODERN EDUCATION & FOREIGN LANGUAGES

A MONTHLY REVIEW

Editor : CONST. A. YERARDOS

Published with the cooperation of the
INSTITUTE OF AMERICAN STUDIES - I.A.S.

Annual Subscription :

In Greece... Drs. 100

In other Countries \$ 10

OFFICES : IAS Building, 5c Pheidon St., Athens, Greece
Tel. No. 620.180

VOLUME I

MAY - JUNE 1963

NUMBER 5

CONTENTS

	Page		Page
— Greek Education in the Process of Modernization	125	— on Foreign Language Schools	137
— Viewpoints	127	— Orlinda Childs Pierce College	139
— Education must Continue All our Life Long	128	— The Gymnasium of Tsotyliou	142
— NATO will Found an International Institute of Science and Technology	129	— The Education of Greek Children in America	143
— Views on the Problems of Greek Education, by Former Minister Mr. Gregory Cassimatis	131	— More on Foreign Language Schools	144
— The University as an Economic Resource, by Dr. James R. Killian, Chairman of M. I. T.	135	— Educational News from Greece	145
— Open Letter to the Minister of Education		— Educational News around the World	146
		— Fundamental Principles of English Teaching (by Mr. Nic. Th. Theodoridis)	147
		— Bibliography of Books on Education	148
		— The Professional Equipment of Teachers (by Mr. John D. Logan Jr.), (in English)	149

ΣΥΓΧΡΟΝΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΙΣ - ΞΕΝΑΙ ΓΛΩΣΣΑΙ

ΜΗΝΙΑΙΑ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΙΣ

Γραφεία : Μέγαρον IAS—Φειδίου 5 γ—'Αθήναι
Τηλ. 620-180 — Τηλ. Συντάξεως 621-276 — Τηλ. Διαφημίσεων : 621-276

ΣΥΝΑΡΟΜΑΙ ΕΤΗΣΙΑΙ :

Ἰδιοτῶν Δρ. 100 Ὀργανισμῶν Δρ. 300
Σπουδαστῶν » 60 Ἐξωτερικοῦ \$ 10.—

(Ἐμβάσματα : Κωνστ. Γεράδου, Αιγινήτου 12, Ἀθήναι)

Εἰς ὄσους ἢ «ΣΥΓΧΡΟΝΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΙΣ» ἀποστέλλεται ἄνευ ἐντολῆς, ἀποστέλλεται τιμητικῶς καὶ ἄνευ οὐδεμιᾶς ἐκ μέρους τῶν ὑποχρεώσεως.

Ἐπεύθυνος Συντάξεως : Κωνστ. Α. Γεράδος, Αιγινήτου 12, Ἀθήναι
Προϊστάμενος Τυπογραφείου : Μ. Χ. Ροδάκης, Κολχίδος 39

Χειρόγραφα δημοσιευόμενα ἢ μὴ δὲν ἐπιστρέφονται

ΣΥΓΧΡΟΝΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΙΣ ΞΕΝΑΙ ΓΛΩΣΣΑΙ

ΕΤΟΣ Α΄

ΜΑΪΟΣ - ΙΟΥΝΙΟΣ 1963

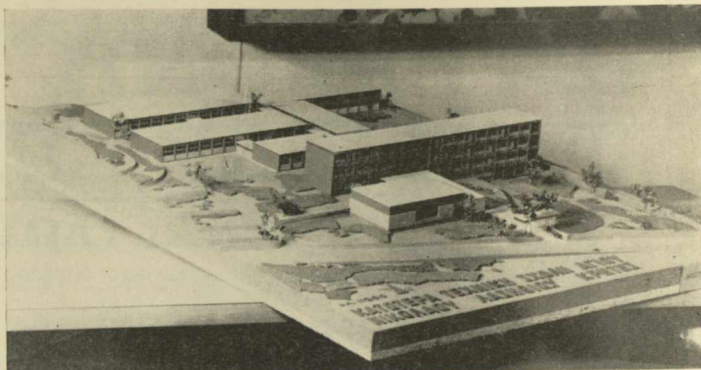
ΑΡΙΘ. 5

Περιεχόμενα

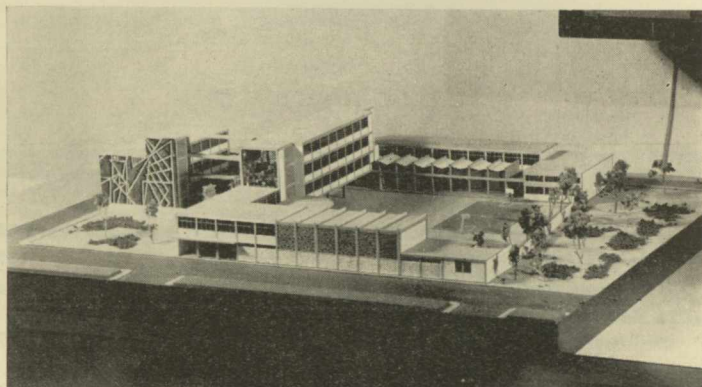
- ◆ Ἡ Ἑλληνικὴ Παιδεία εἰς τὴν ὁδὸν τοῦ ἐκσυγχρονισμοῦ Σελ. 125
- ◆ Σημειώματα » 127
- ◆ Ἡ μόρφωσις πρέπει νὰ συνεχίζεται καθ' ὅλην τὴν ζωὴν » 128
- ◆ Τὸ ΝΑΤΟ θὰ ἰδρῶση Διεθνῆς Ἰνστιτοῦτον Ἐπιστημῶν καὶ Τεχνολογίας » 129
- ◆ Γρηγορίου Κασσιμάτη : Ἀπόψεις ἐπὶ τῶν προβλημάτων τῆς Ἑλληνικῆς Παιδείας » 131
- ◆ Ὁ ρόλος τῶν ἀνωτέρων ἐκπαιδευτικῶν ἰδρυμάτων εἰς τὴν οἰκονομικὴν ἀνάπτυξιν (ὑπὸ καθ. κ. James R. Killian, προέδρου Μ. Ι. Τ.) » 135
- ◆ Ἀνοικτὴ ἐπιστολὴ πρὸς τὸν Ὑπουργὸν τῆς Παιδείας — Τὸ θέμα τῶν Σχολῶν Ξένων Γλωσσῶν » 137
- ◆ Τὸ Ἀμερικανικὸν Κολλέγιον Θηλέων » 139
- ◆ Τὸ Τσοτύλιον Γυμνάσιον » 142
- ◆ Ἡ ἐκπαίδευσις τῶν ἑλληνοπαίδων εἰς Ἀμερικὴν » 143
- ◆ Καὶ πάλιν τὸ θέμα τῶν Σχολῶν Ξένων Γλωσσῶν » 144
- ◆ Τὸ Συνέδριον τῆς Ἐταιρίας Ἑλληνικῶν Σπουδῶν » 145
- ◆ Ἐκπαιδευτικαὶ εἰδήσεις ἀπὸ παντοῦ » 145
- ◆ Βασικαὶ ἀρχαὶ τῆς διδασκαλίας τῆς Ἀγγλικῆς (ὑπὸ καθ. κ. Νικ. Θ. Θεοδορίδη) » 147
- ◆ Ἑλληνικαὶ ἐκπαιδευτικαὶ εἰδήσεις » 148
- ◆ Ἡ διδασκαλία τῆς προφορᾶς (ὑπὸ καθ. κ. John D. Logan Jr.), ἀγγλιστὶ » 149

**Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΠΑΙΔΕΙΑ
ΕΙΣ ΤΗΝ ΟΔΟΝ ΤΟΥ
ΕΚΣΥΓΧΡΟΝΙΣΜΟΥ**

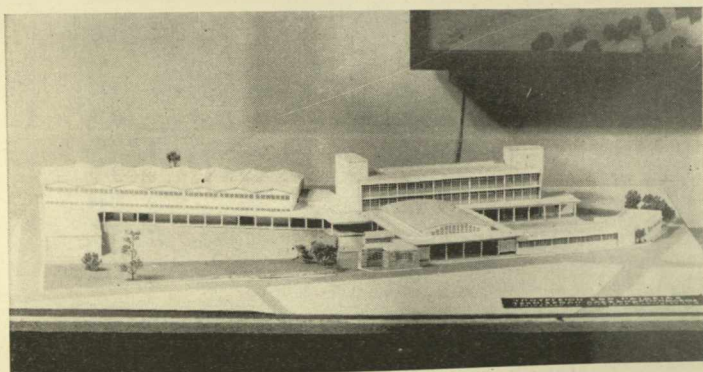
Μακέτες κτιριακών εγκαταστάσεων τριών εκ των υπό ανέγερσιν τεχνικών σχολών.



Μακέτα κτιριακών εγκαταστάσεων Τεχνικής Σχολής 'Αγ. Νικολάου Κρήτης.



Μακέτα κτιριακών εγκαταστάσεων Τεχνικής Σχολής Κερκύρας.



Μακέτα κτιριακών εγκαταστάσεων Τεχνικής Σχολής 'Αλεξανδρουπόλεως.

**'Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΠΑΙΔΕΙΑ
εις τὴν ὁδὸν τοῦ ἐκσυγχρονισμοῦ**



Γρηγόριος Κασιμάτης



Χριστόφορος Στράτος

19 ΜΗΝΕΣ

δημιουργικής δράσεως

Ὁ τέως ὑπουργὸς τῆς Παιδείας κ. Γρηγόριος Κασιμάτης, παραδίδων τὸ Ὑπουργεῖον εἰς τὸν ὑπηρεσιακὸν ὑπουργὸν τῆς Παιδείας κ. Χριστόφορον Στράτον τὴν 20ὴν Ἰουνίου ε. ε. ἐξεφώνησε βαρυσήμαντον λόγον ἐπὶ τοῦ θέματος τῆς Παιδείας καὶ τοῦ ἀθορύβου συντελεσθέντος κατὰ τὴν τελευταίαν περίοδον τεραστίου ἀναδημιουργικοῦ ἔργου. Ὁ ἀπολογισμὸς τοῦ κ. Γρηγ. Κασιμάτη ἔχει ἔν γενικαῖς γραμμαῖς ὡς ἑξῆς :

ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΩΝ πρὸ δεκαεννέα μηνῶν τὸ ὑπουργεῖον τοῦτο ἐτόνιζα ὅτι ἡ Παιδεία χωλαίνει καὶ ὅτι ἡ εὐθὴνη διὰ τὴν κατάστασιν αὐτὴν βαρύνει δλόκληρον τὴν ἐλευθέραν ἐλληνικὴν ζωὴν.

Παραδίδων σήμερον τὸ ὑπουργεῖον εἶμαι μὲν υπερήφανος, διότι κατὰ τὴν ὑπουργίαν μου συνετελέσθησαν ὅσα ἐπὶ δεκαετηρίδας ἔλας εἶχαν παραμεληθῆ, αἰσθάνομαι ὅμως συγχρόνως καὶ τὴν ὑποχρέωσιν γὰρ δηλώσω ὅτι αἱ ἐλλείψεις καὶ τὰ μειονεκτήματα ἦσαν τόσα, ὥστε καὶ σήμερον, παρὰ τὰς συντόνους προσπάθειάς μου, ἡ Παιδεία τοῦ ἔθνους μακρὰν ἀπέχει ἀπὸ τοῦ νὰ εἶναι ὅσα πρέπει.

ταλειομένου τοῦ μύθου, ὅτι ἡ μόρφωσις εἶναι περιττή καὶ ἐπεκτεινομένων τῶν ἐτῶν τῆς ὑποχρεωτικῆς φοιτήσεως, τὸ ποσοστὸν τοῦτο ἀδεῆθη καὶ πρέπει νὰ ἀδεῆθη διὰ τὸν πρῶτον τουλάχιστον κύκλον τῆς μέσης Παιδείας, δὲν θὰ φθάσουν οὔτε τὰ 10 δισεκατομμύρια. Ἐναντι τῶν ποσῶν αὐτῶν τὰ ὅποια φυσικὰ ἀπεκαλύφθησαν μετὰ τὴν μελέτην, ὁ Ὄργανισμὸς ἐπρωκοδοτήθη μὲν τριακόσια μόνον ἑκατομμύρια δραχμῶν ἐτησίως. Καὶ δέβια δὲν ἐσεκέφθη κανεὶς γὰρ ἀντιμετωπίσῃ ἀμέσως δλόκληρον τὸ πρόγραμμα, ἰδίως κατόπιν τοῦ οὗτου ἀποκαλυφθέντος ποσοῦ. Ἐνόμισα ὅμως, ὅτι ἔπρεπε γὰρ ἀντιμετωπισθῶν ἀμέσως, διὰ νὰ μὴ ἀπατώμεν ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους μὲ δηλώσεις καὶ τυμπανοκρουσίας, τουλάχιστον οἱ ἑξῆς ἀνάγκαι :

Τὰ σχολικὰ κτίρια

□ ὌΡΓΑΝΙΣΜΟΣ Σχολικῶν Κτιρίων διὰ τὴν ἔβρσιν τοῦ ὁποίου τόσον ἐμόχησα καὶ διὰ τὸν ὅποιον εἶμαι ὑπερήφανος, διότι ἀποτελεῖ τὴν πρῶτην προσπάθειαν σοβαρὰς καὶ ὀριστικῆς ἀντιμετωπίσεως τοῦ προβλήματος τῆς στεγασεως τῆς ἐκπαίδευσσεως, καθήρτισε τὴν πρῶτην ἀπὸ τῆς συστάσεως τοῦ Ἑλληνικοῦ Βασιλείου πλήρη μελέτην τοῦ θέματος. Ἐξ αὐτῆς προκύπτει, ὅτι διὰ τὴν λύσιν τοῦ προβλήματος ἀπαιτοῦνται ἐπτάμισυ περίπου δισεκατομμύρια δραχμῶν. Διὰ τὴν ἀκρίβειαν 7.329.740.000. Τοῦτο δὲ ὑπολογισμὸν τοῦ σημερινοῦ μαθητικοῦ δυναμικοῦ, τὸ ὅποιον εἰς μὲν τὴν στοιχειώδη ἐκπαίδευσιν περιλαμβάνει ὅλους τοὺς Ἑλληνοπαῖδας, εἰς τὴν μέσῃ ὅμως μόνον τὸ 20% αὐτῶν. Ἄν ἐγκα-

α) Ἡ συμπλήρωσις τῶν ἡμιτελῶν ἐκπαιδευτηρίων, ἀπαιτοῦσα περὶ τὰ 400 ἔκ.

β) Ἡ ἀνέγερσις τῶν προγραμματισθεισῶν τεχνικῶν σχολῶν ἀπαιτοῦσα ἄλλα 400 ἔκ. Εἰς τὰς σημερινὰς φημερίδας ἐδημοσιεύθη ἡ κατὰ νόμον δημοπράτησις οὗτῶ ἐξ αὐτῶν. Καὶ εἶχον ἦδη δημοπρατηθῆ δύο ἄλλα.

γ) Ἡ ἀπόκτησις οἰκοπέδων καὶ ἡ ἀνέγερσις ἐκπαιδευτηρίων εἰς τὰ μεγάλα κέντρα τὰ ὅποια — αἱ Ἄθηναί ἰδιαίτερος — εἶχαν ἐγκαταλειφθῆ εἰς τὴν μόθραν τὸν ἐπὶ τριακονταετίαν — ἀπαιτοῦσα ἄλλα 400 ἔκ. Καὶ πάλιν ἡ μόθρα ἠθέλησε γὰρ ὑπογράψῃ χθὲς τὴν πράξιν ἀπαλλοτριώσεων 70.000 τ.μ. εἰς Γκράβαν Πατησίον, ὅπου πρόκειται νὰ ἀνεγερθῆ μέγα διδασκτριακὸν συγκρότημα.

Διὰ νὰ ἐπιτύχω τὰ 600 ἔκ. ποὺ ἐχρειάζοντο διὰ τοὺς τρεῖς αὐτοὺς σκοποὺς, διότι εἶχα τὰ 300 ἐφετεῖναι καὶ ὑπελόγησα τὰ 300 ποὺ θὰ εἶχα τὸ 1964, ἐξήγη-

ΑΙ ΣΧΟΛΑΙ ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ

κωστοπούλου πρὸς τὴν Ἐνωσιν Σχολῶν Ξένων Γλωσσῶν.

— Ἡ πρὸς τὴν Βουλὴν ἐπίσημος δὴλῶσις τοῦ κ. Γ. Βογιατζῆ τῆς 16.7.1959.

— Ἡ ὑπ' ἀριθ. 118.029) 1961 ἀπόφασις Ὑμῶν.

— Αἱ ὑπ' ἀριθ. Α118.029) 1961, 111.517) 1962 καὶ 136113) 1962 ἀποφάσεις τοῦ κ. Γρ. Κασσιμάτη.

Παρὰ ταῦτα τὸ ζήτημα παρέμεινεν ἄλυτον μέχρι σήμερον διὰ πολλοὺς καὶ διαφόρους λόγους, μεταξύ τῶν ὁποίων θεωροῦμεν χρήσιμον νὰ ἀναφέρωμεν:

1ον) Τὴν γνωστὴν ἀναδελφικότητα καὶ βραδύτητα τῆς ἐλληνικῆς ζωῆς. (Ἐγράφη πρὸ τινος διὰ τὸ γενικὸν νεοελληνικὸν αὐτὸ φαινόμενον ὁ κ. Ι. Μ. Παναγιωτόπουλος: «Στὸ θάθος, πρόκειται γιὰ ἐκεῖνο τὸ «Μὴ χάνεσαι!», σύμβολο τοῦ νεοελληνικοῦ κόσμου, καὶ πρῶτα καὶ τώρα. Πρόκειται γιὰ τὴν ἀέναη ροπὴ πρὸς τὴν ἀναβολὴν ποὺ ἀπαλλάσσει ἀπὸ τὴν ἄμεση εὐθύνη, καὶ γιὰ τὴν ἀποθέωσιν τῆς ἐκκρεμότητος. «Ὁλα στὸν τόπο τοῦτο, καὶ ἂν ὄχι ὅλα, γιὰ νὰ εἴμαστε δίκαιοι, τὰ περισσότερα ἐκκρεμοῦν...».)

2ον) Τὴν διαφορὰν ἀντιλήψεων ἐπὶ τοῦ θέματος μεταξύ τῶν διαφόρων ὑπηρεσιῶν τοῦ Ὑπουργείου Παιδείας (Διευθύνσις Μέσης Ἰδ. Ἐκπαιδεύσεως—Γεν. Διεύθυνσις Ἐπαγγελματικῆς Ἐκπαιδεύσεως—Ὑπηρεσία Μελετῶν καὶ Συντονισμοῦ).

3ον) Τὴν ἀντίδρασιν ὀρισμένων ἰδιοκτητῶν φροντιστηρίων ξένων γλωσσῶν οἵτινες, διὰ λόγους ἐπαγγελματικοῦ ἀνταγωνισμοῦ, ἐπιδιώκουν τὸν ὑποβασμὸν τῶν ἐπαγγελματικῶν σχολῶν ξένων γλωσσῶν εἰς φροντιστήρια, καὶ τὴν διάλυσιν τῶν μεγάλων ἐλληνικῶν ὀργανισμῶν ξένων γλωσσῶν διὰ τῆς ἀπαγορεύσεως ὅπως ἕκαστος ὀργανισμὸς ἔχῃ περισσότερα τοῦ ἑνὸς σχολείου κτίρια καὶ λειτουργίῃ μόνον εἰς μίαν πόλιν!

4ον) Εἰς τὴν ἐκ τοῦ ἀφανοῦς ἔντεχνον ὑπόθαλψιν τῆς διαιωνίσεως ἀπὸ ἐκείνους οἵτινες ἐπιωφελοῦνται τῆς ὑφισταμένης σήμερον προσδοφῶρου δι' αὐτοὺς ἐκκρεμότητος ἥτις παρεμποδίζει τὴν ἀνάπτυξιν τῆς διδασκαλίας ξένων γλωσσῶν (ἰδίως εἰς τὰς ἐπαρχίας) καὶ ἐδημιούργησε ντὲ φάκτο ἕνα «κλειστόν» ἐπάγγελμα καὶ ἕνα οἶονε μονοπώλιον.

Εἶναι ἀληθές ὅτι ὁ τελευταῖος Ὑπουργὸς Παιδείας κ. Γρ. Κασσιμάτης ὄχι μόνον ἔλαβεν ἅμα τῇ ἀναλήψει τοῦ Ὑπουργείου ὅλα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν ἄμεσον προσωρινὴν ἀντιμετώπισιν τῆς κατα-

στάσεως (ἀπόφασίς τοῦ ὑπ' ἀρ. 111.527/1962), ἀλλὰ καὶ ὅταν διεπίστωσεν ὅτι αἱ ἀρμόδιαι Ὑπηρεσίαι δὲν ἠδύνατο ἢ δὲν ἐπεθύμουν νὰ δώσουν λύσιν εἰς τὸ ἐν λόγω θέμα, συνέστησε διὰ τῆς ὑπ' ἀριθμ. 13.6.113 ἀποφάσεώς του κατὰ Νοέμβριον 1962 εἰδικὴν ἐπὶ τούτῳ Ἐπιτροπὴν ἐξ ἀρμόδιων προσώπων, πρὸς ἐξονυχιστικὴν μελέτην τοῦ θέματος καὶ εἰσήγησιν τῆς ἐνδεδειγμένης λύσεως. Ἐπὶ πλέον δέ, πρὸς κατασφάλισιν θετικοῦ ἀποτελέσματος, ἔθεσεν ἐπὶ κεφαλῆς τῆς Ἐπιτροπῆς ἐξ ὑπηρεσιακῆν προσωπικότητων καὶ συγχρόνως ἔταξεν ἐξ ἀμείνων προθεσμίας διὰ τὴν περάτωσιν τοῦ ἔργου αὐτῆς. Πράγματι ἡ Ἐπιτροπὴ ἐργασθεῖσα συντόμως καὶ μετὰ ζήλου, ἐπεράτωσε τὸ ἔργον τῆς ἐντὸς τῆς ταχθείσης προθεσμίας.

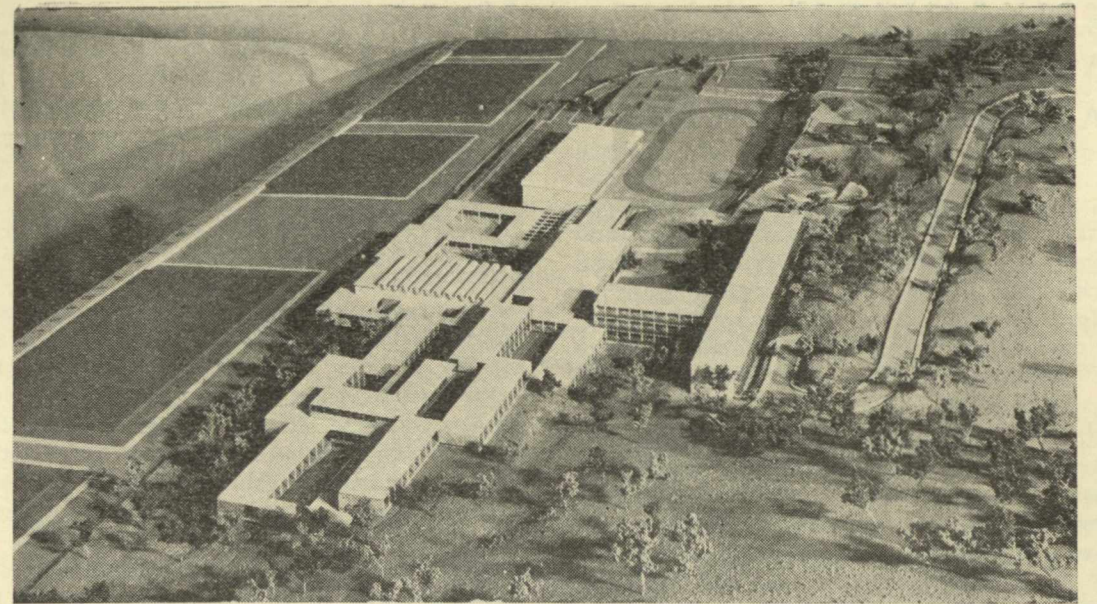
Δυστυχῶς, τὸ πέρας τῶν ἐργασιῶν τῆς ὡς ἄνω Ἐπιτροπῆς συνέπεσε μετὰ τὴν ἀποχώρησιν τοῦ συστήσαντος αὐτὴν Ὑπουργοῦ. Διαγράφεται οὕτω ὁ κίνδυνος τὰ 17 ἔτη τῆς ἐκκρεμότητος νὰ γίνουσι 18! Καὶ ἐκπνεύσεως τὴν προσεχῆ 15ῃν Ἰουλίου τῆς σχετικῆς ὑπὸ τοῦ νόμου τεταγμένης προθεσμίας, νὰ συνεχισθῇ ἡ ἀνωμαλία καὶ δι' ὀλόκληρον τὸ ἀρχόμενον ἔκπαιδ. ἔτος 1963—1964, τὸ δὲ λυπηρότερον, νὰ παραμείνουν ἀδιεκπεραίωτοι αἱ 200 ΕΚΚΡΕΜΟΥΣΑΙ αἰτήσεις ἰδρύσεως σχολῶν ξένων γλωσσῶν καὶ παραρτημάτων αὐτῶν κυρίως εἰς τὰς διαφόρους ἐπαρχίας, αἵτινες στεροῦνται εἴτε παντελῶς, εἴτε ἐπαρκῶν καὶ καταλλήλων ἐκπαιδευτηρίων πρὸς διδασκαλίαν τῶν ἐπιτακτικῶν ἀναγκαίων ξένων γλωσσῶν, καὶ προβαίνουν εἰς συνεχεῖς ἐκκλήσεις πρὸς τοῦτο. Εἶναι ἐξ ἄλλου ἀφάνταστος ἡ ἐκ τῆς ἐκκρεμότητος ἐπερχομένη ἀνωμαλία καὶ ζημία εἰς τὴν λειτουργίαν τῶν ὑφισταμένων σχολῶν ξένων γλωσσῶν. Ἀρκεῖ νὰ σημειωθῇ ἐνδεικτικῶς, ὅτι σχολαὶ ξένων γλωσσῶν ΑΝΑΓΚΑΖΟΝΤΑΙ ΝΑ ΚΛΕΙΣΟΥΝ διότι ἡ μίσθωσις τοῦ κτιρίου τῶν ἔληξεν, εἴτε κατέστη τοῦτο διὰ τῆς παρόδου τοῦ χρόνου ἀνεπαρκῆς ἢ ἀκατάλληλον, καὶ δὲν ὑπάρχει δυνατότης ἐγκρίσεως τῆς μετὰ φάκτος τῶν ἀπὸ κτιρίου εἰς ἄλλο κτίριον καταλληλότερον!

Κύριε Ὑπουργέ,

Θέτοντες τὰ ἀνωτέρω ὑπ' ὄψιν Ὑμῶν, ἐπικαλούμεθα τὴν Ὑμετέραν παρέμβασιν ἵνα δοθῇ ἡ ἀρμόζουσα λύσις εἰς τὸ ἀπὸ μακροτάτου χρόνου ἐκκρεμοῦν ζωτικώτατον τοῦτο θέμα. Σημειωτέον ὅτι ἡ λύσις αὕτη εἶναι σήμερον ἀπολύτως ἐφικτή, εἴτε διὰ Βασ. Δ) τος, εἴτε δι' Ὑπουργικῆς ἀποφάσεως, καθόσον ἡ κειμένη νομοθεσία περιλαμβάνει καὶ σχετικὴν πρόδλεψιν καὶ ἐξουσιοδότησιν.

Ἐπὶ τούτοις διατελοῦμεν

Μετ' ἐξαιρέτου τιμῆς
Ἡ «ΣΥΓΧΡΟΝΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΙΣ»



Μακέτα τῶν νέων κτιριακῶν ἐγκαταστάσεων τοῦ Ἀμερικανικοῦ Κολλεγίου εἰς Ἀγ. Παρασκευήν.

ΤΟ ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΟΝ ΚΟΛΛΕΓΙΟΝ ΘΗΛΕΩΝ

ΤΗΝ 3ην Μαΐου ἐ.ἔ. κατετέθη ὁ θεμέλιος λίθος τῶν νέων κτιρίων τοῦ Ἀμερικανικοῦ Κολλεγίου Θηλέων, τὰ ὅποια θὰ ἀνεγερθοῦν εἰς τοὺς πρόποδας τοῦ Ὑμηττοῦ, νοτιοανατολικῶς τοῦ προαστείου τῆς Ἁγίας Παρασκευῆς, εἰς ἀπόστασιν 14 χιλιομέτρων ἀπὸ τὰς Ἀθήνας. Ἡ ἀνέγερσις τοῦ νέου κτιριακοῦ συγκροτήματος κατέστη ἀναγκαῖα, κατόπιν ἀπαλλοτριώσεως τῆς περιοχῆς τοῦ Κολλεγίου εἰς τὸ Ἑλληνικόν, λόγῳ ἐπεκτάσεως τοῦ ἀεροδρομίου.

Ὁ θεμέλιος λίθος κατετέθη ἀπὸ τὸν ὑπουργὸν Προνοίας κ. Κωνσταντῖνον Τσάτση καὶ τὴν Πρόεδρον τοῦ Κολλεγίου Dr Margaret Steward. Εἰς τὴν τελετὴν παρέστησαν οἱ ὑφυπουργοὶ κ.κ. Ἀγ. Γεροκωστόπουλος καὶ Στυλ. Κούνδουρος, ὁ γενικὸς γραμματεὺς τοῦ ὑπουργείου Παιδείας κ. Χρ. Σολομωνίδης, ἀντιπροσωπεύων τὸν Ὑπουργὸν Παιδείας κ. Γρηγ. Κασσιμάτην, κωλυθέντα νὰ παραστῇ λόγῳ ἀσθενείας, ὡς καὶ ἄλλοι ἐπίσημοι. Εἰς τὴν τελετὴν παρέστησαν ἐπίσης καὶ ἐκπρόσωποι τῆς Ἀμερικανικῆς Πρεσβείας.

Μετὰ τὸν ἀγιασμὸν ὁμίλησαν ἡ Πρόεδρος τοῦ Κολλεγίου κ. Μάργκαρετ Στιούαρντ, ὁ ἐκπρόσωπος τῆς ἐν Βοστώνῃ Διοικήσεως Ἐπιτροπῆς κ. Karl Rankin, ὁ ὑπουργὸς κ. Τσάτσης, ἡ πρόεδρος τοῦ Συλλόγου Ἀποφοίτων κ. Ἑλλη Πολίτου καὶ ἡ πρόεδρος τῆς Μαθητι-

κῆς Κοινότητος τοῦ Κολλεγίου δις Οὐρανία Πρωτοπαπᾶ. Οἱ ὁμίληται ἐξήρουν τὴν συμβολὴν τοῦ Κολλεγίου εἰς τὴν ἐλληνικὴν παιδείαν καὶ τὴν σημασίαν τῶν νέων ἐγκαταστάσεων. Ἀκολούθως ἐψάλη ἀπὸ τὴν χορωδίαν τῶν μαθητριῶν τοῦ Κολλεγίου ὁ ὕμνος τῆς Σχολῆς.

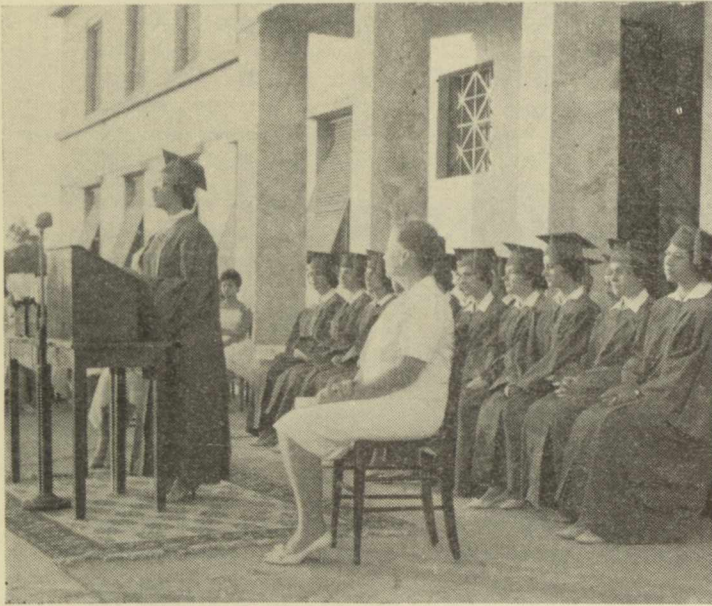
Ἡ δαπάνη τῆς ἀνεγέρσεως τῶν κτιρίων θὰ κλυφθῇ α) ἐκ τοῦ ποσοῦ τῶν 20.000.000 δραχμῶν, τὰς ὁποίας τὸ Δημόσιον κατέβαλεν ὡς ἀποζημίωσιν τῶν ἐν Ἑλληνικῇ κτισιμάτων, καὶ β) ἐκ τῆς ἐξ 1.211.000 δολλαρίων δωρεᾶς τῆς Ἀμερικανικῆς Κυβερνήσεως. Καὶ πάλιν ὅμως δὲν καλύπτονται ὅλαι αἱ δαπάναι αἱ ὁποιαὶ θὰ ἀπαιτηθοῦν διὰ τὴν ὀλοκλήρωσιν τοῦ νέου κτιριακοῦ συγκροτήματος. Ἡ Διεύθυνσις τοῦ Κολλεγίου ἐλπίζει ὅτι θὰ συγκληθῶν καὶ οἱ Ἕλληνες φίλοι τοῦ Κολλεγίου, οἱ ὁποῖοι θὰ συνδράμουν παντοιοτρόπως καὶ μὲ μικρὰς ἀκόμη δωρεὰς τὸ ὄρατον αὐτὸ ἔργον, τὸ προοριζόμενον δι' ἑλληνόπουλα.

Κατὰ τὸ πρῶτον στάδιον τῆς ἐκτελέσεως τοῦ ἔργου, προβλέπεται ἡ ἀνέγερσις 24 αἰθουσῶν διδασκαλίας δι' 650 μαθητριάς, κοιτῶνων διὰ 100 ἐσωτερικάς, ἐργαστηρίων φυσικῆς, χημείας, βιολογίας, καλῶν τεχνῶν καὶ οἰκοκυρικῆς, αἰθούσης τελετῶν δυναμῆς νὰ περιλάβῃ 1000 πρόσωπα, βιβλιοθήκης, ἀναψυ-

ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΟΝ ΚΟΛΛΕΓΙΟΝ ΘΗΛΕΩΝ

κτηρίου, γυμναστηρίου και γραφείων. Το Κολλέγιον θα αποτελεσθήται από τέσσαρα βασικά συγκροτήματα, ήτοι διδακτήρια, οικότροφείον, κοινοχρήστους χώρους και γυμναστήριον. Αργότερον, προβλέπεται επίσης να γίνουν έργα επέκτασεως του γυμναστηρίου, συμπληρώσεως του σταδίου, τελικώς δε και υπαίθριον άμφιθέατρον, καταλύματα διά τόν προσωπικόν καθώς και κολυμβητική δεξαμενή.

Εγχειρόμενον βάσει σχεδίων του κ. Κ. Α. Δοξιάδη, τό Κολλέγιον θα είναι ένα εξ ύπαρχης μελετημένον και ολοκληρωμένον εκπαιδευτήριον, προοριζόμενον να εξυπηρετήση όχι μόνον τόν μαθητικόν κόσμον αλλά όλόκληρον τήν κοινωνίαν.



Τελετή άπονομής πτυχίων. Εμπροσθεν καθημένη ή Πρόεδρος του Κολλεγίου Dr. Margaret Stewart.

ΜΕ τήν ευκαιρίαν τής θεμελιώσεως των νέων κτιριακών εγκαταστάσεων του Αμερικανικού Κολλεγίου Θηλέων, πού συμπύπτει, κατ' ευτυχίαν συγκυρίαν, και με τήν συμπλήρωσιν μις τεσσαρακονταετίας από τής επανιδρύσεώς του εις Ελλάδα, θεωρούμεν επιβεβλημένον να αφιερώσωμεν τό παρόν σημείωμα εις τήν ιστορίαν και τήν δράσιν του σημαντικού τούτου εκπαιδευτικού ιδρύματος.

Πράγματι, σαράντα χρόνια καρποφόρου εκπαιδευτικής δράσεως και συνεχούς άνόδου χαρακτηρίζουν τό ίδρυμα τούτο. Τό Αμερικανικόν Κολλέγιον Θηλέων είναι εις τόν τομέα τής Παιδείας, ένα άκόμη λαμπρόν δείγμα τής επιτυχοϋς Ελληνοαμερικανικής συνεργασίας, διά τά επιτεύγματα τής οποίας άμφότεροι οί λαοί δύνανται να είναι υπερήφανοι.

Τό Αμερικανικόν Κολλέγιον Θηλέων (Pierce

College) ιδρύθη αρχικώς εις τήν Σμύρνην τής Μικράς Ασίας τό έτος 1875 υπό του Αμερικανικού Συμβουλίου Εένων Αποστολών, έδρεύοντος εν Βοστώνη των Ηνωμένων Πολιτειών. Υπό τήν έμπνευσμένην διεύθυνσιν άφοσιωμένων παιδαγωγών όπως ή Emily Mc Callum, προσέφερον άνεκτιμήτους ύπηρεσίας εις τήν Ελληνικήν και άλλοεθνή κοινωνίαν τής πρωτεύουσής τής Ιωνίας, διότι πλύν των άλλων ιδεωδών υπό των οποίων ένεφορείτο, έλειτούργησε πάντοτε άνιδιοτελώς.

Μετά τήν καταστροφήν τής Σμύρνης, και κατά τό φθινόπωρον του 1923, τό Κολλέγιον επανιδρύθη εις τήν Ελλάδα. Χάρις εις τήν ένίσχυσιν του Ελληνικού Κράτους, τήν θαυμαστήν δραστηριότητα τής διευθυντριάς Dr. Minnie Mills και τήν ειλικρινή και άγαστήν συνεργασίαν Ελλήνων και Αμερικανών παιδαγωγών καθώς και φίλων του Κολλεγίου, ο μικρός μεταφυτευθείς πυρήν άνεπτύχθη και ήρθισε, ώστε σήμερα να κατέχη εξέχουσαν θέσιν μεταξύ των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων τής Ελλάδος.

Τό 1938 τό Κολλέγιον μετονομάσθη εις Orlinda Childs Pierce College, εις μνήμην τής συζύγου του μεγάλου δωρητού του Κολλεγίου Δρος Willis F. Pierce.

Τό Κολλέγιον υπέστη τήν τύχην όλων των ιδρυμάτων τής Ελληνικής Πατρίδος κατά τά έτη τής κατοχής, ή δράσις του όμως δεν διεκόπη ούδέ επί στιγμήν. Αί Ελληνίδες καθηγήτριαι συνέχσαν τήν λειτουργίαν του με πίστιν και άφοσίωσιν μέχρι τής ήμέρας τής ενάρξεως και πάλιν τής συνεργασίας μετά τής Αμερικανικής Διευθύνσεως. Νέα όμως περιπέτεια άνέμενε τό Κολλέγιον. Η επέκτασις του άεροδρομίου του Ελληνικού επέβαλλε τήν μεταφοράν των κτιρίων του Κολλεγίου από τήν παραλίαν του Σαρωνικού.

Ευτυχώς αί νέα εγκαταστάσεις του Κολλεγίου οικοδομούνται με ταχύν ρυθμόν και κατά τό σχολικόν έτος 1964—1965 τό Κολλέγιον θα λειτουργήση εις τά νέα του κτίρια διά να συνεχίση τήν άνεκτίμητον μορφωτικήν προσφοράν του.

Πρόεδρος του Κολλεγίου είναι ή Κα Μάργκαρετ Στιούαρντ, συνδιευθυντής κ. ο Κωνστ. Φτυαρς, και ταμίας ή Δίς Σοφ. Μιχαηλίδου. Διευθύντρια τής Σχολής Εμπορικών Σπουδών είναι ή Κα Μαρ. Βλαχοπούλου, τής Σχολής Κοινωνικής Προνοίας ή Κα. Ηβή Τσάλτα, διευθυντής δε τής νεοιδρυθείσης τριετούς μεταγυμνασιακής Σχολής Έλευθέρων Σπουδών ο καθηγητής κ. Norman Power, διπλωματούχος του Πανεπιστημίου του Λονδίνου εις τήν Αγγλικήν γλώσσαν και λογοτεχνίαν.

Τό Κολλέγιον έχει μίαν παράδοσιν θεμελιωμένην επί βάσεων σταθερών. Αί βάσεις αύται είναι ήθικοθησκευτικαί με τήν εύρείαν σημασίαν τής λέξεως. Εις ένα επιτυχήν συγκρασμόν τής Ελληνικής παραδόσεως και των συγχρόνων παιδευτικών μεθόδων προσπαθεί να διαπλάση χαρακτήρα με άπόλυτον αξιοπρέπειαν και εύθύνην των πράξεών των και προσωπικότητας με άπόλυτον άκεραιότητα, νομοταγείς, με έσωτερικήν έλευθερίαν πλήρη, λυτρωμένας από ιδιοτελή κίνητρα εις τάς πράξεις των.

ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΟΝ ΚΟΛΛΕΓΙΟΝ ΘΗΛΕΩΝ

Τό Κολλέγιον σήμερα αριθμεί περί τάς δύο χιλιάδας άποφοίτους διά τάς οποίας επαξίως σεμνύνεται διότι διακρίνονται ως Ελληνίδες πολίτιδες, ως Ελληνίδες μητέρες, ως επιστήμονες και καλλιτέχνιδες, ως παράγοντες μις καλύτερας πατρίδος.

Τό Γυμνάσιον

ΤΟ Αμερικανικόν Κολλέγιον Θηλέων περιλαμβάνει Γυμνάσιον και Μεταγυμνασιακόν (Κολλεγιακόν) τμήμα με τρεις Σχολάς.

Εις τό Κλασικόν Γυμνάσιον του Αμερικανικού Κολλεγίου ή φοίτησις είναι έξαετής, όπως και εις τά λοιπά Γυμνάσια τής χώρας. Εις τό πρόγραμμα επετέρας ώρισμένα παρεκκλίσεις, ώστε να εξευρίσκεται ο άπαιτούμενος χρόνος διά τήν εκμάθησιν τής Αγγλικής γλώσσης ή οποία διδάσκειται κατά μέσον όρον 7 ώρας τήν έβδομάδα εις εκάστην Γυμνασιακήν τάξιν. Επί πλέον ώρισμένα μαθήματα διδάσκονται εις τήν Αγγλικήν γλώσσαν.

Μέλημα κύριον του Κολλεγίου είναι, παράλληλα με τάς γνώσεις, να μεταγγίση ιδεώδη ανθρωπιστικά άνευ των οποίων δεν δύναται να νοηθή πολιτισμός. Εις τάς μεγαλυτέρας, ιδίως, τάξεις του Γυμνασίου καταβάλλεται ιδιαίτέρως προσπάθεια να καλλιεργηθή ή ευαισθησία των μαθητριών, ώστε από τάς αξίας του πολιτισμού τάς οποίας παρέχει ή κλασική παιδεία να αισθανθούν τό ανθρωπίνον μεγαλειόν, και τάς δυνατότητας και ευθύνας του καλού πολίτου.

Τό Κολλέγιον έχει εις τήν διάθεσιν των μαθητριών μεγάλην βιβλιοθήκην τήν οποίαν φροντίζει να εμπλουτίζη συνεχώς. Καταβάλλεται μεγάλη προσπάθεια ώστε τό εκλεκτόν βιβλίον να γίνη καθημερινή ψυχική ανάγκη τής μαθητριάς.

Δέν παραλείπεται καμμία ευκαιρία, ώστε διά των ποικίλων δραστηριοτήτων, εις τάς οποίας τήν πρωτοβουλίαν έχουν αί μαθήτριαι, να αναπτύσσεται ή συναισθησις τής ευθύνης.

Εν τέλει, τό Κολλέγιον επιδιώκει ώστε ή έννοια «γυμνάσιον» να σημαίνη ούσιαστικά τήν περίοδον κατά τήν οποίαν τά νέα παιδιά έχουν όλας τάς ευκαιρίας διά να ασκηθούν και να ολοκληρώσουν τήν ανάπτυξιν των εις τά επίπεδα τά πνευματικά, τά ψυχικά και τά σωματικά.

Τό Κολλεγιακόν τμήμα

ΤΟ Κολλέγιον από τής εποχής τής επανιδρύσεώς του εις τήν Ελλάδα, είχε εν επί πλέον έτος γυμνασιακών σπουδών, κατά τό οποίον όλα τά μαθήματα διδάσκοντο εις τήν Αγγλικήν γλώσσαν. Κατ' αυτόν τόν τρόπον συνεπληρώνετο ή εκμάθησις τής Αγγλικής γλώσσης και έδιδετο ή ευκαιρία ευρυτέρας καλλιεργείας εις τάς μαθητριάς.

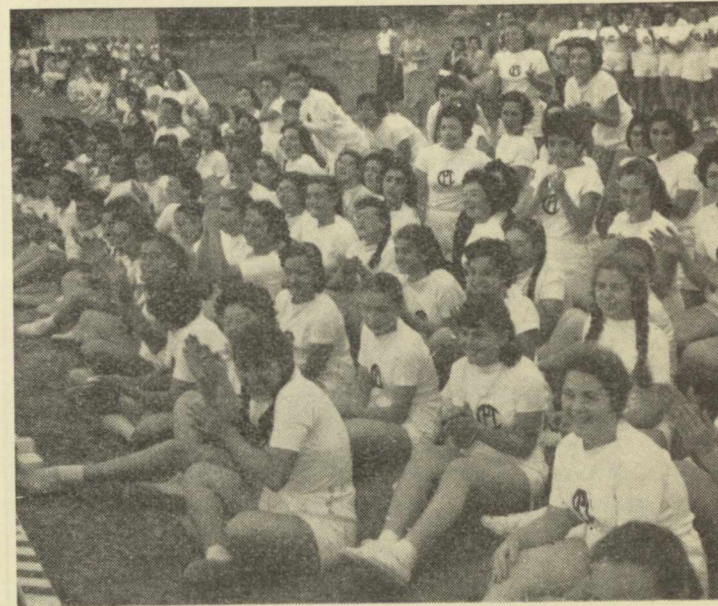
Από του έτους 1945 εις τό Κολλέγιον λειτουργεί

πλήρες μεταγυμνασιακόν (Κολλεγιακόν) Τμήμα τριετούς φοιτήσεως. Σκοπός του τμήματος τούτου είναι να προσφέρη και άλλας ευκαιρίας εις τήν νέαν ή οποία επιθυμεί να μορφωθή και να εργασθή επαγγελματικώς. Σήμερα λειτουργούν τρεις σχολαί εις τό Κολλεγιακόν Τμήμα:

- 1) Σχολή Έλευθέρων Σπουδών.
- 2) Σχολή Εμπορικών Σπουδών.
- 3) Σχολή Κοινωνικών Λειτουργιών.

Τό Κολλεγιακόν Τμήμα λειτουργεί εις τήν όδον Κόδρου 8 και επιδιώκει τήν όσον τό δυνατόν άρτιωτέραν κατάρτισιν των σπουδαστριών τόσο εις τήν Αγγλικήν γλώσσαν όσον και εις τόν ιδιαίτερον κλάδον τής ειδικεύσεώς των.

Ιδιαίτέρως πρέπει να τονισθή ότι τό Αμερικανικόν Κολλέγιον Θηλέων υπήρξε πρωτοπόρον εις τήν ίδρυσιν τής Σχολής Κοινωνικών Λειτουργιών και εις τήν κατάρτισιν στελεχών Κοινωνικής Προνοίας τά οποια



Μαθήτριαι του Αμερικανικού Κολλεγίου Θηλέων εις τό άθλητικόν γήπεδον.

πλαισιώνουν σήμερα τάς πλείστας των ύπηρεσιών κρατικής και ιδιωτικής Κοινωνικής Προνοίας.

Κλάδος Έλευθέρων Σπουδών

ΤΟ νέον τούτο τμήμα, παρ' όλον ότι οργανώθη κατά τά πρότυπα των Αμερικανικών Κολλεγίων, προσφέρει ένα πρόγραμμα ειδικώς διά τάς Ελληνίδας με ευρυτάτην, πλουσίαν και πολύτιμον άνωτέρου επιπέδου με τ α γ υ μ ν α σ ι α κ ή ν εκπαίδευσιν.

Τό κύριον χαρακτηριστικόν τής Σχολής Έλευθέρων Σπουδών είναι τό ότι καίτοι κύριος σκοπός της είναι ή γενική κατατόπισις των σπουδαστριών επί ποικίλων πνευματικών ενδιαφερόντων, κατορθώνει να προσφέρη εις αυτάς και μίαν ειδικήν κατάρτισιν εις

pronunciation to their students and that they at least occasionally try to 'correct' student mispronunciations. What they say, however, is much too often based on an inadequate understanding of the linguistic facts, and what they try to do about mispronunciation is very often hopelessly inadequate to the task.** I base my conviction that this is so partly on my conversations with scores of teachers over the years and on class observation, but mostly on my contacts with their ill-trained students—the chief victims of this, to me, appalling situation.

I ask the many teachers reading this to consider a well-known couplet from Alexander Pope's **Essay on Criticism** :

A little learning is a dang'rous thing ;
Drink deep or taste not the Pierian spring.

Does this not furnish a key to the problem? Isn't it the 'little learning' that many teachers in Greece possess concerning the essential features of English pronunciation that is at the root of the difficulty? I maintain that it is.

A Glimpse at the Philippines

Elsewhere in the world the problem of the English teacher's professional equipment is being dealt with drastically. Efforts are being made in other lands to get rid of the 'little learning' handicap I have just been discussing and to impart to teachers some of the technical knowledge that is absolutely necessary for competence in pronunciation teaching. For example, it should be instructive both to Greek teachers and to others interested in English teaching in Greece to see what the Philippine authorities are

doing about the matter.

In the January 1963 issue of **English Language Teaching** (a journal which has, by the way, a lamentably low circulation in Greece—a few dozen subscribers instead of hundreds) there is an illuminating and highly complimentary review of the new **Teacher's Guide for English in Grade I** (of the elementary school), published by the Philippine Center for Language Study, stressing the high 'standard of professional attainment necessary for teaching the course'. Let me quote from the review: 'The year's work is entirely oral and is **based unequivocally on the teacher's knowledge of physiological phonetics** (italics mine). Explanatory notes and diagrams are thorough and provide an excellent follow-up for teachers who have had practical oral tuition in phonetics and elementary comparative linguistics.'

The obvious questions occurring to the reader are probably: Why should work comparable to this not be done in Greece? and Why, in such a vitally important matter as English teaching, must Greece lag so far behind a country that is probably thought of here by many as underdeveloped and 'backward'? A partial answer may be that in Greece we have so far not really planned carefully, putting first things first but have tended to accept and perpetuate makeshift solutions to pressing problems—the lax standards in certifying teachers being a case in point. In any event, each of us has a duty to try to do something about this: teachers, through individual research and study; administrators, through greater efforts to set up training courses for new teachers, refresher courses for established teachers, seminars and conferences, working teams for the producing of materials, and the like; other interested parties, through aiding in the inauguration of a badly-needed movement for raising standards in teaching.

(Continued in the next issue.)

** The critics of pronunciation teaching could, if they wished, easily build up from my comments above another argument that I could in no way oppose, but would have to agree with, and that is: Class time spent in misinforming students about pronunciation or in ineffective 'correction' is truly time wasted!



Ἡ δευτέρα Κεντρικὴ Σχολὴ τοῦ I.A.S. εἰς τὴν γωνίαν τῶν ὁδῶν Ἀκαδημίας - Χαρ. Τρικούπη 18. Περιλαμβάνει αἰθούσας διδασκαλίας, αἰθούσαν διαλέξεων, κινηματογραφικῶν προβολῶν, ἀναγνωστήριον, κεντρικὴν θέρμανσιν, ἀνελευστηρία κ.λ.π.

ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΝ ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ

ΕΛΡΑ : ΦΕΙΔΙΟΥ 5γ - ΑΘΗΝΑΙ

Τηλ. 620.180 - 614.949 - 616.328 - 621.276 - 614.492